

Stage de français en Champagne 2 - 8 septembre 2018

Seminarleitung

Catherine Gebhardt-Bernot

Diplomübersetzerin-Dolmetscherin
BDÜ

Dolmetschen - Sprachtraining
Coaching für Unternehmen

Vorstellung des Trainings

Unter den Linden meines Gartens in der Champagne läßt sich gut diskutieren, argumentieren und lernen. Eine Woche lang biete ich Kolleginnen und Kollegen des VKD (maximal 8) mit Französisch als B oder C Sprache die Möglichkeit, auf eine unterhaltsame jedoch anspruchsvolle Art, ihre Sprachkompetenz zu steigern und neue Arbeitsbereiche zu entdecken.

Unterkunft im Herzoghaus („la maison du duc“ ist unser Nachbarhaus) oder im kleinen Hotel (100 Meter entfernt, Einzelzimmer mit Dusche, Schwimmbad im Hotel).

Im letzten August (2017) trafen wir uns in meinem Haus in der Champagne. Insgesamt waren wir 8 Kolleginnen. Kollegen sind übrigens willkommen! Jeden Morgen haben wir uns aktuellen Themen (u.a. Mobilität, Digitalisierung, Autonomiebewegung in Katalonien, das Leben der Bäume, ja tatsächlich!) und Fragen des Dolmetschens gewidmet. Dieses Jahr werden wir uns mit neuen interessanten Themen beschäftigen. Das Kursangebot mit allen Details können Sie bei den VKD Seminaren entdecken.

Déroulement du cours du 2 au 8 septembre 2018

Comme l'année dernière je propose un stage d'été pour les collègues interprètes du VKD. L'objectif : pratiquer le français toute la journée et passer une semaine dans une atmosphère conviviale. 8 participants au maximum afin de faciliter une bonne communication.

Quand : Arrivée en fin d'après-midi dimanche 2 septembre 2018. à 19 h. Présentations, introduction au cours et dîner – barbecue dans notre jardin. (2, rue de la Chapelle 10220 Piney). Les participants sont logés tout à côté dans la maison du duc ou à l'hôtel Le Tadorne.

Lundi 3.9, mardi 4.9, mercredi 5.9, jeudi 6.9, vendredi 7.9, samedi 8.9 : chaque jour 5 unités de cours (45minutes) de 9h à 13 h, pause-café au jardin (à 10h 30). Déjeuner en commun au restaurant tout proche Le Tadorne.

Deux après-midi seront consacrés à des activités de découverte communes. Les trois autres après-midi restants sont consacrés aux activités libres sportives et culturelles. Fin du cours : le 8 septembre après le cours.

Où : le cours se déroule à **Piney** (Aube) petit village champenois où se trouve ma maison de famille (à 460 km de Stuttgart, environ 5 heures de route avec une petite pause, et à 2

heures de voiture de Paris ou 1h20 par le train en venant de Paris). Une région de la France « profonde », peu touristique en fait mais regorgeant de coins intéressants.

Contenu du cours et objectifs :

Pratiquer l'expression orale grâce à des **pistes de travail** (énergie solaire, numérique, actualité politique, droit du travail, etc) et des **exposés individuels**. Chacun choisira avant le stage un sujet qui l'intéresse pour faire son exposé devant le groupe (correction individuelle et systématique après l'intervention).

- Pistes de travail sur la base d'un dossier de presse, vidéos (actualité politique, sociale, économique)
- Entraînement de la mémoire, entraînement aux interventions libres, activation du vocabulaire (recherche de synonymes) allemand et français pour l'interprétation, mise au point de listes de vocabulaire thématique
- Echange d'expériences entre interprètes (« galères » diverses et aussi succès), bons tuyaux, pièges, etc
- Deux excursions prévues l'après-midi

Loisirs (à ne pas négliger): Activités sportives ou culturelles (lac de la Forêt d'Orient, randonnée en petit groupe, vélo, natation), visite de Troyes, ville très intéressante et riche d'histoire, à 20 km de la maison (visite organisée), visite thématique au choix dans les environs au choix (cave champenoise etc) et vendredi soir : concert estival à Troyes selon le programme de l'été 2018.

- **Repas** : nous proposons un repas copieux et estival au jardin, dimanche soir et samedi midi. Pour les autres repas (lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi) nous serons servis au restaurant Le Tadorne à côté de la maison. Repas et boissons pour les repas des 7 jours (dîner du lundi soir et repas de midi jusqu'au samedi). Pour le soir vous êtes libre de faire un pique-nique dans le grand jardin ou la cuisine de la maison du duc ... ou d'aller au restaurant (pizzas et quiches) dans notre village ou dans les environs.

Prix du cours, repas compris : € 525,-

Logement

Chambre individuelle dans la demeure du Duc qui date du XVII^e siècle (entièrement rénovée) à côté de ma maison : **4 chambres individuelles** de charme au premier étage avec **deux salles de salle de bains**, 4 toilettes et **un duplex indépendant avec salle de bains**, donc logement pour **5 personnes**. La cuisine et la salle de séjour sont à votre disposition ainsi que le jardin avec son pigeonnier. **Prix par personne pour les six nuits, petit-déjeuner compris : € 360,-** .

Draps et serviettes sont fournis à la maison du duc. Eventuellement prendre une serviette de bains supplémentaire. Votre voiture peut se garer dans la cour. Le petit déjeuner est fourni tous les matins dans une corbeille, vous n'avez qu'à préparer votre café ou votre thé dans la cuisine.

En alternative je vous réserve une chambre individuelle (avec douche et utilisation de la piscine) à l'hôtel Le Tadorne (environ **60 euros par nuit sans petit déjeuner**) tout à côté de notre maison. A régler séparément à l'hôtel à la fin du séjour.

- **Votre trajet jusqu'au 2, rue de la Chapelle 10220 Piney**
- **En voiture** c'est pratique car nous sommes à la campagne ! Faites du covoiturage si vous venez en voiture !!! Environ 5 heures de trajet (avec petite pause) à partir de Stuttgart, Mainz, Köln.
Par le train : jusqu'à Paris-Gare de l'Est en TGV de Köln, Frankfurt ou Stuttgart, ensuite changer de quai à la Gare de l'Est pour aller à Troyes (environ 1h20 en train). **Nous pouvons nous organiser pour venir vous chercher en voiture à la gare de Troyes.**
Par avion : **Aéroport Paris Roissy – Paris-Troyes** par le train

Ma maison se trouve **2, rue de la Chapelle, 10220 Piney** juste après la halle en bois sur la route principale en direction de Troyes, sur le côté droit.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

Synergie communication Catherine Bernot

0711 624805.

A Piney : 00333 25 42 65 43 (en France faire le 03 25 42 65 43)